

**EDUKACJA MUZYCZNA**

**XVII**

### **Rada Naukowa 2022**

- prof. PhDr. Stanislav BOHADLO, CSc., Uniwersytet Hradec Kralove (Czechy)  
dr hab. Robert GAWROŃSKI, prof. UJD, Uniwersytet Humanistyczno-Przyrodniczy  
im. Jana Długosza w Częstochowie  
doc. prof. Saulius GERULIS, Akademia Muzyczna w Kownie (Litwa)  
doc. mgr. art. Karol MEDŇANSKÝ, PhD – Uniwersytet Preszowski w Preszowie (Słowacja)  
prof. zw. Vladimir MLINARIĆ, Uniwersytet w Lublanie, Akademia Muzyczna (Słowenia)  
prof. Irena PEČIŮRIENĖ, Litewska Akademia Muzyki i Teatru  
Wydział Kłajpedzki (Litwa, emerytowana)  
prof. dr hab. Remigiusz POŚPIECH, Uniwersytet Wrocławski  
dr hab. Maciej ZAGÓRSKI, prof. UJD, Uniwersytet Humanistyczno-Przyrodniczy  
im. Jana Długosza w Częstochowie

### **Lista Recenzentów 2022**

- prof. ThDr. Rastislav ADAMKO, Uniwersytet Katolicki w Ružomberku, (Słowacja)  
dr hab. Marcin DYLLA, Westfalski Uniwersytet Wilhelma w Münster, Akademia Muzyczna  
w Münster  
prof. dr hab. Magdalena DZIADEK, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie  
prof. Bogdan DOWLASZ Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów  
w Łodzi (emerytowany)  
prof. dr hab. Czesław GRAJEWSKI, Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie  
prof. dr hab. Marcin Tadeusz ŁUKASZEWSKI, Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina  
w Warszawie  
prof. Andrzej MOKRY, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (Niemcy)  
prof. dr hab. Cezary SANECKI, Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów w Łodzi  
prof. dr hab. Tomasz SPALIŃSKI, Uniwersytet Śląski w Katowicach  
prof. dr hab. Władysław SZYMAŃSKI, Akademia Muzyczna im. Karola Szymanowskiego  
w Katowicach  
dr hab. Andrzej DZIADEK, Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku  
dr hab. Monika KARWASZEWSKA, Akademia Muzyczna im. St. Moniuszki w Gdańsku  
dr hab. Kazimierz MACIĄG, Uniwersytet Rzeszowski  
dr hab. Libor MARTINEK, Śląski Uniwersytet w Opawie (Czechy)  
dr hab. Lydia MELNYK, Narodowa Akademia Muzyczna im. M. Łysenki we Lwowie (Ukraina)  
dr hab. Aneta ROGALSKA-MARASIŃSKA, Uniwersytet Łódzki  
dr hab. Krzysztof ROTTERMUND, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza  
w Poznaniu Wydział Pedagogiczno-Artystyczny w Kaliszu  
dr hab. Katarzyna SUSKA-ZAGÓRSKA, Akademia Muzyczna w Krakowie  
dr hab. Natalia SYROTYSKA, Narodowa Akademia Muzyczna im. M. Łysenki  
we Lwowie (Ukraina)  
dr hab. Magdalena SZYNDLER, Uniwersytet Śląski w Katowicach

Nadesłane do redakcji artykuły są oceniane anonimowo przez dwóch Recenzentów

UNIwersytet HUMANISTYCZNO-PRZYRODNICZY IM. JANA DŁUGOSZA  
W CZĘSTOCHOWIE

# EDUKACJA MUZYCZNA

**XVII**



Częstochowa 2022

Zespół redakcyjny

Marta POPOWSKA (redaktor naczelna)

Luba KYYANOVSKA (redaktor); Artur ŻYWIOŁEK (redaktor); Adam REGIEWICZ (redaktor);  
Paulina UCIEKLAK-JEŻ (redaktor statystyczny); Dariusz JAWORSKI (redaktor językowy – j. polski);  
Bartłomiej SANECKI (redaktor językowy – j. angielski); Artur WAGNER (redaktor językowy – j. angielski);  
Marek KUDRA (sekretarz redakcji); Marta KOCEŁUCH (redaktor językowy – j. chiński)

Redaktor naczelna wydawnictwa

Paulina PIASECKA-FLORCZYK

Korekta

Dariusz JAWORSKI (język polski); Patrycja CZARNECKA-JASKÓŁA (język angielski);  
Bartłomiej SANECKI (język angielski); Artur WAGNER (język angielski); Marta KOCEŁUCH (język chiński)

Redaktor techniczny

Aleksandra KUNOWSKA

Projekt okładki

Sławomir SADOWSKI

Na okładce wykorzystano fragment rękopisu Edwarda Bogusławskiego  
*Sekwencje na sopran i zespół kameralny* (2003)

ROZNIK ZAŁOŻONY PRZEZ MARTĘ POPOWSKĄ W ROKU 2005

PISMO RECENZOWANE INDEKSOWANE W BAZACH:

Bazhum, CEJSH, Central and Eastern European Online Library, DOAJ, EBSCO, ERIH Plus,  
Index Copernicus, InfoBase Index, Most Wiedzy, Polska Bibliografia Naukowa

Podstawową wersją periodyku jest publikacja książkowa

Niniejszy tom czasopisma „Edukacja Muzyczna” został dofinansowany z programu Ministerstwa  
Edukacji i Nauki „Rozwój czasopism Naukowych” (nr grantu RCN/SP/0407/2021/1).  
This volume of the “Musical Education” journal has been funded by the Ministry of Science and Higher  
Education under the “Development of Scientific Journals” programme  
(grant no. RCN/SP/0407/2021/1).

Czasopismo dostępne również online

Strona internetowa czasopisma: [www.edukacjamuzyczna.ujd.edu.pl](http://www.edukacjamuzyczna.ujd.edu.pl)

e-mail: [redakcja.em@ujd.edu.pl](mailto:redakcja.em@ujd.edu.pl)

© Copyright by Uniwersytet Humanistyczno-Przyrodniczy  
im. Jana Długosza w Częstochowie oraz autorzy, pewne prawa zastrzeżone. Licencja Creative  
Commons – Uznanie autorstwa (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode>)  
Częstochowa 2022

**ISSN 2545-3068**

**eISSN 2719-4922**

Wydawnictwo Naukowe

Uniwersytetu Humanistyczno-Przyrodniczego

im. Jana Długosza w Częstochowie

42-200 Częstochowa, ul. Waszyngtona 4/8

tel. (34) 378-43-28, faks (34) 378-43-19

[www.ujd.edu.pl](http://www.ujd.edu.pl) e-mail: [wydawnictwo@ujd.edu.pl](mailto:wydawnictwo@ujd.edu.pl)

## SPIS TREŚCI

### CONTENTS

Wstęp .....	7
Introduction .....	11
<b>Anna RUTKOWSKA</b>	
Oblicza gitary w Polsce do roku 1981 w świetle dokumentacji Archiwum Polskiego Radia .....	15
The faces of the guitar in Poland up to 1981 in the context of the Polish Radio Archive records (Abstract) .....	38
<b>Anna RUTKOWSKA</b>	
The faces of the guitar in Poland up to 1981 in the context of the Polish Radio Archive records .....	39
Oblicza gitary w Polsce do roku 1981 w świetle dokumentacji Archiwum Polskiego Radia (Streszczenie) .....	64
<b>Wojciech GURGUL</b>	
Jan Edmund Jurkowski jako kompozytor na tle innych komponujących gitarzystów w Polsce po 1944 roku .....	65
Jan Edmund Jurkowski as a composer compared to other composing guitarists in Poland after 1944 (Abstract) .....	90
<b>Wojciech GURGUL</b>	
Jan Edmund Jurkowski as a composer compared to other composing guitarists in Poland after 1944 .....	93
Jan Edmund Jurkowski jako kompozytor na tle innych komponujących gitarzystów w Polsce po 1944 roku (Streszczenie) .....	119
<b>Małgorzata ŻEGLEŃ-WŁODARCZYK</b>	
Gitara angielska i zapomniany repertuar gitarowy II połowy XVIII wieku .....	121
The English guitar and the forgotten guitar repertoire of the second half of the 18th century (Abstract) .....	138
<b>Małgorzata ŻEGLEŃ-WŁODARCZYK</b>	
The English guitar and the forgotten guitar repertoire of the second half of the 18th century .....	139
Gitara angielska i zapomniany repertuar gitarowy II połowy XVIII wieku (Streszczenie) .....	155

Marcin KUŹNIAR	
Kształtowanie się formy współczesnej sonaty gitarowej .....	157
The Development of the Modern Guitar Sonata (Abstract) .....	173
Marcin KUŹNIAR	
The Development of the Modern Guitar Sonata .....	175
Kształtowanie się formy współczesnej sonaty gitarowej (Streszczenie) .....	191
Radosław WIECZOREK	
Zarys sonorystyki gitarowej na przykładzie <i>Sette studi</i>	
Maurizia Pisatiego .....	193
Guitar Sonoristics in <i>Sette studi</i> by Maurizio Pisati (Abstract) .....	209
Radosław WIECZOREK	
Guitar Sonoristics in <i>Sette studi</i> by Maurizio Pisati .....	211
Zarys sonorystyki gitarowej na przykładzie <i>Sette studi</i>	
Maurizia Pisatiego (Streszczenie) .....	227
Sebastian LESICZKA	
Tonalność ludowych śpiewów pogrzebowych na Rzeszowszczyźnie .....	229
Tonality of Folk Funeral Chants in the Rzeszów Region (Abstract) .....	251
Sebastian LESICZKA	
Tonality of Folk Funeral Chants in the Rzeszów Region .....	253
Tonalność ludowych śpiewów pogrzebowych na Rzeszowszczyźnie (Streszczenie) .....	275
杨金花, Katarzyna SUSKA-ZAGORSKA	
国晨和 Carlo Alberto Petruzzi (翻译和编辑),	
意大利语歌剧脚本字对字精准解析系列丛书 Word-by-Word	
Explanation of Italian Opera Librettos in Chinese, 独立出版社,	
Wrocław: Amazon 2021–2022. 丛书书评 .....	
	277
Jinhua YANG, Katarzyna SUSKA-ZAGÓRSKA	
Guo Chen and Carlo Alberto Petruzzi (translators and editors),	
意大利语歌剧脚本字对字精准解析系列丛书 Word-by-Word Explanation	
of Italian Opera Librettos in Chinese, Independent Publisher, Wrocław:	
Amazon 2021–2022. Review of the book series .....	
	283
Wojciech GURGUL	
Sprawozdanie z II Międzynarodowej Konferencji Naukowo-Artystycznej	
Doktorantów i Młodych Naukowców „Oblicza gitary w badaniach	
naukowych”, Uniwersytet Humanistyczno-Przyrodniczy	
im. Jana Długosza w Częstochowie, Częstochowa,	
20 kwietnia 2022 roku .....	
	291
Wojciech GURGUL	
Report on the 2nd International Scientific and Artistic Conference of	
PhD Students and Young Researchers “The Guitar in Scientific	
Research”, Jan Długosz University in Czestochowa, 20 April 2022 .....	
	295

## Wstęp

W siedemnastym numerze rocznika „Edukacja Muzyczna” publikujemy sześć artykułów naukowych wraz z ich tłumaczeniami na język angielski. Pięć pierwszych tekstów poświęconych jest szeroko pojętym problemom muzyki gitarowej. Większość z nich stanowi pokłosie II Międzynarodowej Konferencji Naukowo-Artystycznej Doktorantów i Młodych Naukowców „Oblicza gitary w badaniach naukowych”, która odbyła się w kwietniu 2022 roku w Częstochowie. Organizatorem tego wydarzenia była Katedra Muzyki Wydziału Sztuki Uniwersytetu Humanistyczno-Przyrodniczego w Częstochowie.

Cykl artykułów z zakresu gitarystyki otwiera tekst **Anny Rutkowskiej** zatytułowany *Oblicza gitary w Polsce do roku 1981 w świetle dokumentacji Archiwum Polskiego Radia*. Praca ta przynosi wiele bardzo cennych informacji dotyczących historii fonografii i fonoteki Polskiego Radia, a także występujących na antenie gitarzystów oraz prezentowanego w audycjach muzycznych repertuaru gitarowego. Przedstawiony przez Autorkę obraz zarysowuje również ewolucję technologiczną w odniesieniu do fonografii oraz zwraca uwagę na aktualną na kolejnych etapach sytuację historyczno-społeczno-polityczną Polski. Widzimy, że pozostaje to nie bez znaczenia na wybór prezentowanego repertuaru. Takie podejście pozwala lepiej zrozumieć historię popularyzacji muzyki gitarowej na antenie Polskiego Radia od roku 1925, czyli od chwili rozpoczęcia działalności radia w Polsce, aż do początku lat osiemdziesiątych XX wieku.

**Wojciech Gurgul** przedstawia artykuł pt. *Jan Edmund Jurkowski jako kompozytor na tle innych komponujących gitarzystów w Polsce po 1944 roku*. Autor skierował swą uwagę na mniej znany dorobek Jurkowskiego (1933–1989) – twórczość kompozytorską. Śląski gitarzysta jest dziś postrzegany głównie jako pedagog, organizator życia muzycznego i przede wszystkim lutnik-konstruktor 8-strunowej gitary. W pracy uwzględniony został cały, chociaż nieliczny, dorobek kompozytorski Jurkowskiego. Autor podejmuje próbę oceny tej spuścizny. Problem ten ujmuje w kontekście literatury gitarowej, która tworzona była w Polsce za życia Jurkowskiego. Przedstawiona w pracy analiza umożliwi zapoznanie się z mało znanymi utworami. W konstatacji Autor stwierdza, że twórczość kompozytorska Jurkowskiego zasługuje na lepsze poznanie, ponieważ „zajmuje istotne miejsce w rozwoju polskiej literatury gitarowej”.

**Małgorzata Żegleń-Włodarczyk** w artykule pt. *Gitara angielska i zapomniany repertuar gitarowy II połowy XVIII wieku* wydobywa z zapomnienia mało znany dziś chordofon szarpany o nazwie *guittar*. Pod koniec XVIII wieku stał się on najpopularniejszym instrumentem nie tylko w Wielkiej Brytanii, ale również w innych krajach europejskich, w tym także w Polsce. Autorka przedstawia gitarę

angielską, omawiając jej budowę oraz poszczególne etapy modernizacji instrumentu. Zamieszcza materiał ilustracyjny własnego autorstwa. Nadto wymienia producentów gitary angielskiej, wskazuje na wysoką rangę instrumentu przede wszystkim w muzykowaniu amatorskim XVIII-wiecznej Europy. Osobny dział poświęca funkcjonowaniu *guitar* w Polsce. Następnie skupia swoją uwagę na repertuarze, który powstawał w okresie świetności tego instrumentu. Zakreśla jego charakterystykę z uwzględnieniem literatury dydaktycznej.

Problemy muzyki gitarowej XX i XXI wieku są eksplorowane w kolejnych dwóch tekstach. W pierwszym z nich **Marcin Kuźniar** podejmuje temat różnorodności gatunku sonaty gitarowej, tworzonej po roku 1950. W pracy pt. *Kształtowanie się formy współczesnej sonaty gitarowej* Autor bierze na warsztat 4 odmienne stylistycznie dzieła: neoklasyczną – *Sonatę A-dur* op. 17 Franza Werthmüllera; ekspresjonistyczno-dodekafoniczną *Sonatę* op. 47 Alberta Ginastera; eklektyczną kompozycję *The Blue Guitar* Michaela Tippetta oraz postmodernistyczne dzieło cykliczne inspirowane dramatem Szekspira *Royal Winter Music nr 1* Hansa Wernera Henze. Głównym celem niniejszej pracy jest próba odpowiedzi na powstałe w wyniku analizy pytania dotyczące znaczenia i tożsamości sonaty we współczesnej muzyce gitarowej. Węzłowe problemy można sprowadzić do dwóch kwestii, na które Autor w podsumowaniu pracy udziela odpowiedzi: co decyduje o tożsamości sonaty we współczesnej muzyce gitarowej?, oraz – jaki jest stosunek twórców omawianych sonat do tradycji tego gatunku?

Z fascynacji wykonywania na gitarze muzyki sonorystycznej wyrasta kolejny tekst. Jego autorem jest **Radosław Wieczorek**, który przedstawia *Zarys sonorystyki gitarowej na przykładzie „Sette studi” Maurizia Pisatiego*. Autor koncentruje się głównie na aspektach wykonawczych omawianego cyklu etud. Swoje rozważania rozpoczyna od zdefiniowania pojęcia „sonorystyka”. Następnie przedstawia znaczenie *Sette studi* w kontekście całego dorobku kompozytorskiego Pisatiego. W dalszej refleksji skupia swoją uwagę na interpretacji poszczególnych etud, ze szczególnym uwzględnieniem wysokich wymagań technicznych, z którymi musi mierzyć się wykonawca. Jak pisze, należy do nich „zapoznanie się ze skomplikowanym tekstem muzycznym i z bogatymi oznaczeniami wykonawczymi; odczytanie i realizacja zamysłu kompozytora; wyostrenie ekspresji, która ułatwi wciągnięcie słuchacza w oryginalny świat brzmieniowy”. Jako praktyk sugeruje pewne rozwiązania i wskazuje na przykłady kilku innych utworów, których opanowanie i interpretacja może być łatwiejsza, jeśli wykonawca wcześniej zdobędzie doświadczenie podczas pracy nad *Sette studi*.

Sekcję artykułów zamyka etnomuzykologiczna praca **Sebastiana Lesiczki** pt. *Tonalność ludowych śpiewów pogrzebowych na Rzeszowszczyźnie*. W celu rozwiązania głównych problemów badawczych Autor stosuje metodę analityczną, wcześniej wypracowaną między innymi przez Antoniego Zołą, jednego z prekursorów badań etnomuzykologicznych nad śpiewami religijnymi w Polsce.



Do analizy Lesiczka wybrał pieśni o różnej proveniencji. Najstarsze z nich zakorzenione są w chorale gregoriańskim, najmłodsze pochodzą z XX wieku. Wiele z nich nigdy nie była notowana, przekazywano je jedynie za pomocą tradycji ustnej. Praca zawiera materiał ilustracyjny, ułatwiający percepcję analizowanego repertuaru. Do sporządzenia transkrypcji śpiewów wykorzystana została metoda wypracowana przez Jadwigę i Mariana Sobieskich, którą Autor dostosował do specyfiki repertuaru. W podsumowaniu pracy przedstawia wnioski płynące z analizy i dodaje:

Zaprezentowany materiał śpiewów pogrzebowych należy obecnie do ginącej tradycji [...], część prezentowanych utworów wyszła już z użycia. [...] Badania terenowe, transkrypcje muzyczne i naukowe opracowania cech morfologicznych tego repertuaru mogą przyczynić się nie tylko do „zwrócenia” tradycyjnych śpiewów ludowi, ale także do ich głębszego poznania.

W końcowej części niniejszego zeszytu zostały po raz pierwszy zamieszczone recenzje i sprawozdania. Mamy nadzieję, że ten nowy niejako dział znajdzie stałe miejsce w kolejnych tomach rocznika.

W bieżącym numerze „Edukacji Muzycznej” **Jinhua Yang i Katarzyna Suska-Zagórska** przedstawiają recenzję serii książek, będących tłumaczeniami włoskich librett operowych na język chiński, pt. *Guo Chen and Carlo Alberto Petruzzi (translators and editors), 意大利语歌剧脚本字对字精准解析系列丛书, Word-by-Word Explanation of Italian Opera Librettos in Chinese, Independent Publisher, Wrocław: Amazon 2021–2022*. Tekst ten przede wszystkim powinien zainteresować czytelnika chińskiego, dlatego publikujemy go w chińskiej i angielskiej wersji językowych.

Na końcu zamieszczamy sprawozdanie ze wspomnianej na początku – II Międzynarodowej Konferencji Naukowo-Artystycznej Doktorantów i Młodych Naukowców – *Oblicza gitary w badaniach naukowych*, napisane przez **Wojciecha Gurgula**.

Marta Popowska – redaktor



## Introduction

The seventeenth issue of the “Edukacja Muzyczna” [“Musical Education”] journal features six articles and their English translations. The first five texts are devoted to a variety of issues related to guitar music. Most of them result from the 2nd International Scientific and Artistic Conference of PhD Students and Young Scientists “The Faces of the Guitar in Scientific Research”, which took place in April 2022 in Częstochowa. It was organised by the Department of Music of the Faculty of Art at the Jan Długosz University in Częstochowa.

The series of articles on guitar music opens with **Anna Rutkowska’s** text entitled *The faces of the guitar in Poland up to 1981 in the context of the Polish Radio Archive records*. This work abounds in valuable information concerning the history of phonography and the record library of the Polish Radio, as well as the guitarists who appeared on its air and the guitar repertoire that was presented in its music programmes. The author also provides an outline of the technological evolution of phonography and draws attention to the historical, social and political situation in Poland at its subsequent stages, demonstrating how important these factors are for the choice of repertoire. This approach makes it possible to better understand the history of the popularisation of guitar music on the Polish Radio starting from 1925, i.e. the year of the first radio broadcast in Poland, until the early 1980s.

**Wojciech Gurgul** presents an article entitled *Jan Edmund Jurkowski as a composer compared to other composing guitarists in Poland after 1944*. The author focuses his attention on the lesser-known part of Jurkowski’s (1933–1989) creative output – his work as a composer. This Silesian guitarist is now known mainly as a teacher, music event organiser and, above all, the maker of the 8-string guitar. The paper considers the entire, albeit sparse, body of compositions by Jurkowski, which the author attempts to evaluate. The issue is discussed in the context of the guitar literature that was created during Jurkowski’s lifetime. The analysis presented in the article provides an insight into these obscure works. In the conclusion, the author states that Jurkowski’s compositions deserve more recognition since “they occupy a prominent place in the development of Polish guitar literature”.

In an article entitled *The English guitar and the forgotten guitar repertoire of the second half of the 18th century*, **Małgorzata Żegleń-Włodarczyk** rescues the little-known plucked chordophone called guittar from obscurity. By the end of the 18th century, it had become the most popular instrument not only in Great Britain but also in other European countries, including Poland. The author presents the English guitar, discussing its design and various stages of its

modernisation. The article contains illustrative material from the author's personal archive. Furthermore, she lists the makers of English guitars and highlights the instrument's renown, predominantly in the amateur music-making of the 18th-century Europe. A separate section is devoted to the function of the guitar in Poland. Subsequently, the author concentrates on the repertoire that was created during its heyday. She outlines its characteristics, taking educational literature into account.

The issues of the guitar music of the 20th and 21st century are explored in the following two texts. In the first one, **Marcin Kuźniar** takes up the subject of the diversity of guitar sonatas composed after 1950. In a work entitled *The Development of the Modern Guitar Sonata*, the author examines four stylistically distinct works: the neoclassical *Sonata in A major*, Op. 17, by Franz Werthmüller; the expressionist and dodecaphonic *Sonata*, Op. 47, by Alberto Ginastera; the eclectic composition *The Blue Guitar* by Michael Tippett and the postmodernist cyclic work inspired by Shakespeare's characters – *Royal Winter Music No. 1* by Hans Werner Henze. The main aim of this work is to address the questions which arose from the analysis and concern the importance and identity of the sonata in modern guitar music. The key issues may be put down to two queries which the author answers in the conclusion: what determines the identity of the sonata in modern guitar music and what is the attitude of the authors of the sonatas in question to the tradition of this genre?

The next text is the result of a fascination with performing sonoristic music on the guitar. It was written by **Radosław Wieczorek**, who presents *Guitar Sonoristics in Sette studi* by *Maurizio Pisati*. The author primarily focuses on the performance-related aspects of the cycle of etudes in question. He begins his deliberations by defining the term "sonoristics". He then discusses the importance of *Sette studi* in the context of Pisati's entire compositional output. The author continues his reflections by concentrating on the interpretation of the individual etudes with particular emphasis on the high technical demands that the performer must face. According to him, they include: "familiarizing oneself with a complex music score and abundant performance markings; understanding and performing the composer's intentions; sharpening the expression to help draw the listener into an original soundscape". As a practicing musician, he suggests certain solutions and shows examples of several other pieces which might be easier to master and interpret if the performer has gained previous experience while working on *Sette studi*.

The article section is concluded with **Sebastian Lesiczka's** ethnomusicological work entitled *Tonality of Folk Funeral Chants in the Rzeszów Region*. In order to resolve the main research problems, the author employs the analytical method devised by, among others, Antoni Zoła, one of the precursors of ethnomusicological studies on religious songs in Poland. Lesiczka chose songs of

various provenance for his analysis. The oldest of them are rooted in Gregorian chant, while the youngest date from the 20th century. Many of them have never been written down; they were only handed down by oral tradition. The work contains illustrative material which facilitates the perception of the analysed repertoire. The songs were transcribed using Jadwiga and Marian Sobieski's method, which the author adjusted to the needs of the repertoire. In the summary, he presents conclusions drawn from the analysis and adds:

the presented funeral chant material is now part of a dying tradition, and a number of presented pieces are no longer performed. [...] Thanks to field research, transcriptions, and scientific studies related to morphological features of this repertoire, traditional chants can not only be "returned" to the people, but also understood at a much deeper level.

In the final part of this issue, reviews and reports have been published for the first time. We hope that this new section will find a permanent place in the next volumes of the yearbook.

In the current issue of "Musical Education", **Jinhua Yang** and **Katarzyna Suska-Zagórska** present a review of a series of books including translations of Italian opera librettos into Chinese entitled *Guo Chen and Carlo Alberto Petruzzi (translators and editors), 意大利语歌剧脚本字对字精准解析系列丛书, Word-by-Word Explanation of Italian Opera Librettos in Chinese, Independent Publisher, Wrocław: Amazon 2021–2022*. This text should be of interest primarily to a Chinese reader, so we publish it in Chinese and English.

At the end, we include a report on the aforementioned 2nd International Scientific and Artistic Conference of PhD Students and Young Scientists "The Faces of the Guitar in Scientific Research" written by **Wojciech Gurgul**.

Marta Popowska – Editor